



SÄNDNINGSDATUM: 2012-02-18
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

FRANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra5

301 Jours, France

En ville

301 Jours, France !

Hej, jag heter Marie Ankarbåge och bor hos en familj i den lilla byn Le Poiré-sur-Vie i Frankrike. I veckorna går jag på internatskola i La Roche-sur-Yon. Jag är här i 301 dagar. Det här är min radiodagbok. Häng med!

Idag: På stan!

Mathilde :

Alors, on va manger en ville aujourd'hui ?

Marie :

Ah oui, quelle bonne idée !

Mathilde :

Allons-y !

Marie :

Oui, on y va !

Idag till lunch så gick Mathilde och jag till stans kiosk och beställde varsin panini och det var skönt att inte behöva få äta skolmaten.

Marie :

Tu as faim, Mathilde ?

Mathilde :

Mon ventre fait toujours du bruit, ça veut dire que j'ai faim et donc il faut que je mange. Ah voilà, j'ai trouvé un endroit pour manger !

Marie :

Oh, bien ! On y va ?

Mathilde :

On y va !

Marie :

Vi är på stans kebabställe och funderar på vad vi ska äta nu till lunch. Det är lite svårt att bestämma sig faktiskt.

Marie :

Moi, je prends un panini je crois, avec de l'eau.

Mathilde :

Je prends un panini steak.

Bonjour ! Je vais prendre panini steak, avec de l'eau, s'il vous plaît.

Allons-y ! Då går vi !

le ventre *mage*
faire du bruit här : *kurra*
l'endroit (m) *ställe*

l'eau (f) *vatten*

le steak *biff*



SÄNDNINGSDATUM: 2012-02-18
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

FRANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra5

L'employé du restaurant :

Avec des frites ?

Mathilde :

Sans les frites.

L'employé du restaurant :

Sans les frites ! Avec boisson ?

Marie :

Avec une boisson, de l'eau.

Marie:

Moi je prends la même chose.

L'employé du restaurant :

D'accord, installez-vous.

Marie et Mathilde :

Merci !

Mathilde :

Alors Marie, on va payer maintenant.

Marie :

Oui, tu payes pour les deux ?

Mathilde :

Oui, je paye pour les deux.

Marie :

Bien, merci !

Mathilde :

Monsieur ! Ça fait combien ?

L'employé du restaurant :

D'accord, ça fait 15 euro, s'il vous plaît. Et voilà. Merci bien !

Marie :

Nu har vi betalat och det blev ganska billigt. Och så fick vi varsin klubba också.

frites (fpl) *pommes frites*

la boisson *dryck*

installez-vous *slå er ned, varsågod och sitt*

payer *betala*

Ça fait combien ? *Hur mycket kostar det?*



SÄNDNINGSDATUM: 2012-02-18
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

FRANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra5

Marie :

Idag när jag gick till Intermarchén för att köpa mellanmål, så köpte jag två äpplen för tio kronor. Det tyckte jag var asdyrt. Men tydligen så finns det billigare ställen att köpa frukt på.

J'ai acheté des pommes qui étaient très, très chères !

Mathilde :

Il faut acheter des pommes chez ce marchand de fruits. Elles sont moins chères, elles sont bon marché.

Marie :

D'accord.

Mathilde :

Donc la prochaine fois, tu achètes tes fruits ici.

Marie :

D'accord, Mathilde !

Musique :

*Je suis un enfant de la ville, je suis un enfant du bruit
J'aime la foule, quand ça grouille, j'aime les rires et les cris
J'écris mon envie de croiser du mouvement et des visages
Je veux que ça claque et que ça sonne
Je ne veux pas que des vies sages.
Je trempe ma plume dans l'asphalte, il est peut-être pas trop tard
Pour voir un brin de poésie, même sur nos bouts de trottoirs*

Marie :

Men nu: Några bra franska slanguttryck.

Alexis :

Slangskolan

Marie-Alix :

L'école d'argot

Alexis :

med mig, Alexis

Marie-Alix :

... och mig, Marie-Alix.

Alexis :

Idag ute på shopping!

la pomme *äpple*

le marchand de fruits
frukthandlare
bon marché *billigt*

la prochaine fois *nästa gång*

*Musique : Grands Corps
Malade « Enfant de la ville »*

la foule *trängsel*
ça grouille *det myllrar*
envie *lust*
le mouvement *rörelse*
le visage *ansikte*
claquer *slag*
sonner *låta*



SÄNDNINGSDATUM: 2012-02-18
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

FRANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra5

Marie-Alix :

Alexis, t'aimes ce t-shirt ?

Alexis :

Oh **classe**, je **kiffe trop** !

Marie-Alix :

Cool. Je l'prends. Tu payes ?

Alexis :

Bah, en fait **j'ai pas une tune**...

Marie-Alix :

Haha, **t'inquiète**, je **déconne**.

Hängde du med?

Classe betyder stiligt.

Je kiffe trop – jag diggar verkligen.

J'ai pas une tune betyder "jag har inte ett öre".

T'inquiète betyder ta det lugnt och **je déconne** "jag bara drygar mig"

Marie :

Idag skulle jag kolla på vad man kunde göra här i stan och då gick jag till turistbyrån.

Bonjour, qu'est-ce qu'on peut voir ici à la Roche-sur-Yon, s'il vous plaît ?

Marie :

Och då fick jag en karta över en massa byggnader som Napoléon hade byggt och vart de ligger här i stan.

L'employée de l'Office du Tourisme :

On propose aux touristes de suivre cet itinéraire à pied, dans le centre-ville.

Marie :

Ah, c'est bien !

L'employée de l'Office du Tourisme :

Et ils découvrent comme ça l'histoire de Napoléon, dans la ville de la Roche.

Marie :

De är tydligen jättestolta över Napoléon, eftersom det var tydligen han som grundade stan.

classe stilig, snygg

kiffer gilla, digga

j'ai pas une tune

jag är helt pank, jag har inte ett öre

t'inquiète oroa dig inte,
ta det lugnt (slarvig form av ne t'inquiète pas)

déconner dryga sig, skoja

proposer föreslå
l'itinéraire (m) rutt
à pied till fots

le centre-ville centrum,
stadskärna

découvrir upptäcka



SÄNDNINGSDATUM: 2012-02-18
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

FRANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra5

Marie :

Här på Place de Napoléon så träffas alla ungdomar typ, vid Napoléonstatyn, där han sitter på sin häst.

Mathilde :

La Place Napoléon, où il y a la statue, c'est un endroit où tous les jeunes se rassemblent. C'est la grande place de la Roche-sur-Yon.

Marie :

För det är aslätt att hitta till platsen eftersom statyn är stor och så ser man den över hela stan.

Här på Place den Napoléon så brukar ungdomar samlas och typ åka skateboard.

Un skateur :

Allez, viens, viens voir ! Allez, viens voir !

Marie :

Jag började prata med en av killarna som skejtade.

Tu viens souvent ici pour faire le skate ?

Le skateur :

Oui, une fois par semaine.

Marie :

Il y a beaucoup de gens qui fait le skate, ici, à la Roche ?

Le skateur :

Oui, un certain nombre. Des fois que je viens, le mercredi, il n'y a pas mal de gens.

Marie:

Tydiligen så är det flest skejtare på onsdagar, så det är då man ska komma hit.

Tu connais quels tricks ?

Le skateur :

Pas mal, enfin... C'est dur à dire !

Marie:

Och han visade mig några tricks.

Le skateur :

Il y a l'heelflip, trois six flip...

Marie:

Jag är glad att jag snackade med honom, för det är ju så man lär känna folk.

la statue *staty*
se rassembler *samlas*
la place *torg*

viens voir *kom och titta*

le skate *skateboard*

les gens (m/f) *folk*

C'est dur à dire *Det är svårt att säga*

heelflip *heelflip är ett sorts skateboard trick*
trois six flip *360-flip är ett skateboardtrick*



SÄNDNINGSDATUM: 2012-02-18
PRODUCENT: THÉRÈSE AMNÉUS
KONTAKT: therese.amneus@ur.se

FRANSKA

PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 102370/ra5

Musique :

*T'as pas le spirit pour faire du skate
Pour faire du skate du skate du skate du skate*

Det man ska tänka på när man går in i en affär här i Frankrike är att man måste tilltala dem som jobbar där med Monsieur eller Madame, annars är man oartig.

Bra ord att kunna när man ska shoppa är "cabine" som betyder omklädningsrum och "soldes" som betyder rea.

301 dagar är en radioserie från UR. Slangskolan gjordes av Jonas Knutell. Ljudtekniker: Ingela Håkansson och producent: Thérèse Amnéus. www.ur.se/franska

*Musique : Les Fatals
Picards, « Le Skate »*